

Kreisblatt

FÜR DEN KREIS MINSK-MAZOWIECKI.

—OO—

Das Kreisblatt erscheint einmal wöchentlich an jedem Mittwoch.

Bezugspreis vierteljährlich 2 M.

Anzeigen für den Raum einer kleinen Zeile 30 Pf.



Gazeta Urzędowa

POWIATU MIŃSKIEGO MAZOWIECKIEGO.

—OO—

Gazeta urzędowa wychodzi raz tygodniowo we Środę.

Prenumerata wynosi 2 marki kwartalnie.

Ogłoszenia 30 fenigów za drobny wiersz.

1. Jahrgang.
1-y rocznik.

MINSK-MAZOWIECKI, 13. Dezember 1916. Nr. 37. MIŃSK MAZOWIECKI, d. 13 Grudnia 1916.

INHALTSANGABE.

- 299. Bek. betr. polnisches Werbekommando.
- 300. „ „ Vesammlungen.
- 301. „ „ den Privatbriefverkehr.
- 302. „ „ den Privatpostverkehr.
- 303. „ „ Süsstoffe.
- 304. „ „ Zucker.
- 305. „ „ Weihnachtsferien in den Schulen.
- 306. Verordnung betr. den Reiseverkehr aus dem Gebiet des Generalgouvernements nach Warschau.
- 307. Bek. betr. Versteigerung.
- 308. Fahndungsausschreiben.

SPIS TREŚCI.

- 299. Obw. o polskich komendach werbunkowych.
- 300. „ dotyczące zebrań.
- 301. „ o korespondencji prywatnej.
- 302. „ o prywatnej korespondencji pocztowej.
- 303. „ dotyczące wyrobów słodkich.
- 304. „ o cukrze.
- 305. „ o wakacjach Bożego Narodzenia.
- 306. Rozporządzenie odnoszące się do podróży z Generalnego Gubernatorstwa do Warszawy.
- 307. Ogłoszenie o licytacji.
- 308. Poszukiwanie.

Bekanntmachung

299.

betr. polnisches Werbekommando.

Bezüglich der Mundverpflegung der Unteroffiziere und Mannschaften der polnischen Werbekommandos gelten folgende Grundsätze:

1. Nach Möglichkeit ist Zuteilung zu einem deutschen oder polnischen Truppenteil zur Verpflegung vorzunehmen.
2. Sofern Selbstbeköstigung eintreten muss, ist neben dem Beköstigungsgeld von 1,50 M. ein Zuschuss von täglich 1,50 M. zu zahlen, sodass für den Einzelnen zur Beschaffung der Verpflegung der Betrag von 3,—M. täglich zur Verfügung steht.
3. Bei Einquartierung mit Verpflegung sind den Woijs für den Kopf und den Tag für die Verpflegung obige 1,50 M. Beköstigungsgeld und der unter 2 erwähnte Zuschuss von 1,50 Mark, zusammen also 3,—M. täglich, zu zahlen. Die Kosten der Unterbringung selbst gehen zu Lasten der Gemeinden.

Minsk-Mazowiecki, den 8. Dezember 1916.

Der Kreischef.

Prinz LÖWENSTEIN.

Tgb. Nr 9255. 16.

Obwieszczenie

dotyczące polskich komend werbunkowych.

Odnosnie do utrzymania podoficerów i szeregowców polskich komend werbunkowych, należy się trzymać zasad następujących:

1. Podług możności należy ich przydziać do żywienia do jakiego niemieckiego lub polskiego oddziału wojskowego.
2. Jeżeli zmuszeni są sami się utrzymywać, to otrzymują oprócz wynagrodzenia na utrzymanie w wysokości 1,50 M. jeszcze w dodatku 1,50 M. dziennie, tak, że każdy na utrzymanie ma sumę 3 M. do rozporządzenia.
3. Za kwatere razem z utrzymaniem należy Wójtom za osobę i dzień zapłacić powyższe wynagrodzenie za utrzymanie w wysokości 1,50 M., i dodatek w § 2 oznaczony w wysokości 1,50 M. czyli razem 3 M. dziennie. Koszta samego mieszkania ponoszą gminy.

Mińsk Mazowiecki, d. 8 Grudnia 1916 r.

Naczelnik Powiatu

Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung

300.

betr. Versammlungen.

In Abänderung meiner Bekanntmachung vom 17. Februar 1916 (Kreisblatt 1916 lfd. Nr. 207) bestimme ich, dass der Zusammentritt kommunaler

Obwieszczenie

dotyczące zebrań.

Zmieniając obwieszczenie moje z d. 17 Lutego 1916 r. (Gazeta Urzędowa № bież. 207) postanawiam, aby zebrania korporacji komunalnych (zebrania

Körperschaften zur Beratung der ihrer Zuständigkeit unterliegenden Fragen als Versammlung im Sinne der Verordnung über Versammlungen und Vereine vom 4. April 1915 **nicht** anzusehen ist, einer vorherigen schriftlichen Genehmigung der Kreispolizeibehörde also nicht bedarf.

Desgleichen ist es als genehmigungspflichtige Versammlung nicht anzusehen, wenn durch eine Behörde oder Amtsperson (z. B. auch den Wójt) eine oder noch mehrere Personen zur Vernehmung oder amtlichen Erörterung bestimmter Fragen vorgeladen werden, vorausgesetzt, dass die Erörterung der betreffenden Frage innerhalb der Zuständigkeit der Behörde oder Amtsperson liegt.

Minsk-Mazowiecki, den 7. Dezember 1916.

Der Kreischef.

Tgb. Nr. 9123. 16.

Prinz LÖWENSTEIN.

gminne) w celu obmówienia spraw ich dotyczących **nie** były uważane jako zebrania w sensie rozporządzenia o zebraniach i towarzystwach z d. 4 Kwietnia 1915 r. i że takowe nie potrzebują poprzedniego piśmiennego pozwolenia policyjnych władz powiatowych.

Nie należy także uważać za zebranie, podlegające uprzedniemu pozwoleniu, zebranie z jednej lub więcej osób, zwołane przez władzę lub osobę urzędową (n. p. także przez Wójtę) dla ogłoszenia spraw urzędowych lub obrady nad takowemi, o ile dana sprawa odnosi się do tejże władzy lub osoby urzędowej.

Mińsk Mazowiecki, d. 7 Grudnia 1916 r.

Naczelnik Powiatu

Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung

betr. den Privatbriefverkehr.

Vom 10. November d. Js. an ist der Privatbriefverkehr zwischen dem Generalgouvernement Warschau einerseits und den K. u. K. Generalgouvernements Belgrad und Cetinje andererseits zugelassen. Der Verkehr beschränkt sich auf offene gewöhnliche Briefe, einfache Postkarten und Warenproben. Die Anwendung einer anderen als der deutschen Sprache ist ausgeschlossen.

Minsk-Mazowiecki, den 8. Dezember 1916.

Der Kaiserliche Kreischef.

Tgb. Nr. 9254 16

Prinz LÖWENSTEIN.

301.

Obwieszczenie

dotyczące korespondencji prywatnej.

Od d. 10 Listopada r. b. dopuszczona jest korespondencja prywatna pomiędzy Generał-Gubernatorstwem Warszawskiem z jednej strony a C. i K. Generał-Gubernatorstwami w Białogrodzie i Cetyriji z drugiej strony. Korespondencja ogranicza się na zwyczajne listy otwarte, pocztówki i próby towarów. Wyłącza się używanie innego języka, jak tylko niemiecki.

Mińsk-Mazowiecki, d. 8 Grudnia 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu

Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung

betr. den Privatpostverkehr.

Für den Privatpostverkehr zwischen dem General-Gouvernement Warschau und dem K. u. K. Militär-Generalgouvernement Lublin, ferner zwischen dem Generalgouvernement Warschau und Oesterreich-Ungarn, sowie zwischen Deutschland und dem K. K. Militär-Generalgouvernement Lublin ist von jetzt an (zunächst jedoch nur auf Postkarten) die polnische Sprache zugelassen.

Minsk-Mazowiecki, den 2. Dezember 1916.

Der Kaiserliche Kreischef:

Tgb. Nr. 9039. 16.

Prinz LÖWENSTEIN.

302.

Obwieszczenie

dotyczące prywatnej korespondencji pocztowej.

W korespondencji prywatnej pomiędzy Generał-Gubernatorstwem Warszawskiem a C. K. Generał-Gubernatorstwem Wojskowem Lubelskiem, pomiędzy Generał-Gubernatorstwem Warszawskiem i Austro-Węgrami oraz pomiędzy Niemcami i C. K. Generał-Gubernatorstwem Wojskowem Lubelskiem dopuszczony jest od chwili obecnej język polski, jednakże na początek tylko na pocztówkach.

Mińsk Mazowiecki, d. 2 Grudnia 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu

Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung

betr. Süsstoffe.

Unter Hinweis auf die „Verordnung betreffend den Verkehr mit Süsstoff in dem unter deutscher Verwaltung stehenden Gebiete von Polen links der Weichsel“ vom 15. Juli 1915 (Verordnungsblatt der Kaiserlich deutschen Zivilverwaltung für Polen links der Weichsel Nr. 15 vom 26. Juli 1915 laufende Nr. 49) und Verordnung des Herrn Verwaltungschefs beim Generalgouvernement Warschau vom 4. Februar 1916 betreffend Handel und Verwendung von Süsstoffen, mache ich hiermit bekannt, dass als Süsstoff im Sinne der genannten Verordnungen und Erlasse alle auf künstlichem Wege gewonnenen Stoffe zu verstehen sind, welche als Süsstmittel dienen können und eine höhere Süsstkraft als raffinierter Roh- und Rübenzucker, aber nicht den entsprechenden Nährwert besitzen. Ich weise ferner darauf hin, dass jede Herstellung von künstlichem Süsststoff in obigem Sinne verboten ist und dass nur der Verkauf und die Verwendung von Sacharin der Sacharinfabrik, vorm. Fahlberg, List u. Co. Magdeburg in den üblichen Packungen dieser Firma zulässig ist.

Minsk-Mazowiecki, den 4. Dezember 1916.

Der Kaiserliche Kreischef:
Prinz LÖWENSTEIN.

Tgb. Nr. 8861. 16.

303.**Obwieszczenie**

dotyczące wyrobów słodkich.

Wskazując na „Rozporządzenie dotyczące obrotu handlowego wyrobów słodkich na obszarach Polski po lewej stronie Wisły, podlegających niemieckiej administracji“ z dnia 15 Lipca 1915 r. (Dziennik rozporządzeń Cesarsko-Niemieckiej Administracji cywilnej dla Polski po lewej stronie Wisły Nr. 15 z d. 26 Lipca 1915 r. Nr. bież. 49) i na rozporządzenie Szefa Administracji cywilnej przy General-Gubernatorstwie Warszawskiem z d. 4 Lutego 1916 r., dotyczącem handlu i użytkowania wyrobów słodkich, ogłaszam niniejszem, że wyrobami słodkimi, w myśl powyższych rozporządzeń, są wszystkie produkty, wytwarzane na drodze sztucznej, które służyć mogą do słodzenia i posiadają większą zawartość słodyczy, aniżeli rafinowany cukier trzinowy i cukier z buraków, ale nie mają odpowiedniej siły pożywnej. Zwracam dalej uwagę, że wszelkie wytwarzanie wyrobów słodkich w powyższem rozumieniu jest zakazane i że dozwołonym jest tylko handel i używanie sacharyny z fabryki sacharyny dawniej Fahlberg, List i Co. w Magdeburgu w używanych przez tę firmę opakowaniach.

Mińsk Mazowiecki, d. 4 Grudnia 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung

betr. Zucker.

Nachdem Zucker eingetroffen ist, werden die Bürgermeister und Wojts aufgefordert, die Zuckerkarten für Dezember abzuholen und zu verteilen. Es haben die Zuckerkarten für November Gültigkeit bis 31. Dezember 1916.

Die Inhaber von Geschäften werden ebenfalls aufgefordert, die nötigen Mengen Zucker beim landw. Syndikat in Minsk-Mazowiecki abzuholen.

In Minsk-Mazowiecki und Kałuszyn erfolgt bis auf weiteres der Zuckerverkauf nur in den Läden des Mehlmonopols.

Minsk-Mazowiecki, den 9. Dezember 1916.

Der Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

Tgb. Nr. 9827. 16.

304.**Obwieszczenie**

o cukrze.

Cukier na miesiąc Grudzień przybył; wzywa się zatem Burmistrzów i Wójtów, aby karty na cukier na miesiąc Grudzień odebrali i między ludność rozdali. Karty listopadowe mają ważność do 31 Grudnia 1916 r.

Właściciele sklepów wzywa się również, by potrzebne ilości cukru z Syndykatu Rolniczego w Mińsku Mazowieckim odebrali.

W Mińsku Mazowieckim i Kałuszynie sprzedawać się będzie cukier narazie tylko w sklepach monopolu mącznego.

Mińsk Mazowiecki, d. 9 Grudnia 1916 r.

Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

Bekanntmachung.**305.****Obwieszczenie**

An
alle Bürgermeister und Wojts.

Die Weihnachtsferien werden für Schulen des Kreises vom 22. Dezember 1916 bis 7. Januar 1917 festgesetzt.

Minsk-Mazowiecki, den 4. Dezember 1916.

Der Kaiserliche Kreischef.
Prinz LÖWENSTEIN.

Tgb. Nr. 705. 16. Sch.

Do

wszystkich Burmistrzów i Wójtów.

Wakacje Bożego Narodzenia ustanowione zostały dla szkół w powiecie od 22 Grudnia 1916 r. do 7 Stycznia 1917 r.

Mińsk-Mazowiecki d. 4 Grudnia 1916 r.

Cesarski Naczelnik Powiatu
Książę LOEWENSTEIN.

Kaiserl. Deutsches Gouvernement.
Passabteilung I. Binnenverkehr.
Buch C Nr. 52335.

Warschau,
den 12. November 1916. **306.**

Verordnung

betreffend den Reiseverkehr aus dem Gebiet des
Generalgouvernements nach Warschau.

1. Die Verordnung vom 4. Juni 1916, A Nr. 50566 wird aufgehoben.
2. Die Berechtigung, in begründeten Fällen Reisescheine nach Warschau auszustellen, wird den Militärgouvernements (Ortskommandanturen), dem Polizeipräsident Lodz und den Kaiserlich Deutschen Kreischefs freigestellt.
3. Die Genehmigung des Gouvernements Warschau (Passabteilung I, Binnenverkehr) zum Betreten von Warschau-Praga mit Vororten ist nur noch einzuholen bei Gesuchen um dauernde Uebersiedelung oder um Aufenthalt über 14 Tage.
4. Personen, die noch nicht im Besitze eines Passes sind, erhalten die Berechtigung zum Passieren wie bisher durch Lösen eines Tagesscheins (40 Pfg.) bei den an der Stadtgrenze stehenden Absperrwachen.
5. Jede nach Warschau kommende Person über 15 Jahre hat sich am selben Tage, spätestens am nächsten Vormittag, im Meldeamt des Gouvernements (Krakauer Vorstadt 46) persönlich mit den Ausweispapieren zu melden. Wer die Meldepflicht übertritt, wird mit Geldstrafe bis zu 1000 M. oder mit Gefängnis bis zu 3 Monaten bestraft.

Einwohner von Warschau und Vororten, die nach Beendigung ihrer Reise nach Warschau zurückkehren, brauchen sich nicht zu melden.

Der Gouverneur
v. ETZDORF,
General der Infanterie.

Ces.-Niemieckie Gubernatorstwo. Warszawa,
dnia 12 Listopada 1916 r.
Wydział Paszportowy I.
Komunikacja wewnętrzna.
Dziennik C Nr. 52335.

Rozporządzenie

odnoszące się do podróży z Generalnego
Gubernatorstwa do Warszawy.

1. Rozporządzenie z dnia 4 czerwca 1916 r. A № 50566 jest niniejszem unieważnione.
2. W wypadkach ważnych na podróż do Warszawy mają prawo wydawania przepustek następujące władze: Wojskowe Gubernatorstwa (miejscowe Komendantury), Prezydent Policji miasta Łodzi i Cesarsko-Niemieccy Naczelnicy Powiatów.
3. Pozwolenie Warszawskiego Gubernatorstwa (Wydział Paszportowy I. Komunikacja wewnętrzna) jest tylko wtenczas potrzebne, jeżeli chodzi o przesiedlenie się do Warszawy na stałe, lub o pobyt przekraczający 14 dni.
4. Osoby, które jeszcze nie posiadają paszportów, mogą przybywać do Warszawy jak dotychczas po wykupieniu przepustki dziennej (40 fen.) przy posterunkach wojskowych na granicy miasta.
5. Każda osoba, licząca przeszło 15 lat, przybywająca do Warszawy, obowiązana jest do osobistego meldowania się tego samego dnia lub następnego przedpołudnia w Wydziale Meldunkowym Urzędu Gubernjalnego (Krakowskie Przedmieście 46). Kto przeciwdziała obowiązkowi meldunkowemu, będzie ukarany karą pieniężną do 1000 mk. lub 3-miesięcznym więzieniem.

Stali mieszkańcy Warszawy i przedmieść, którzy z podróży do Warszawy powracają nie są obowiązani meldować się.

Gubernator
v. ETZDORF,
Generał piechoty.

Bekanntmachung.

307.

Ogłoszenie.

Am 29. Dezember d. J. um 11 Uhr vormittags findet im Landgut Kuflew öffentlicher Verkauf statt.

Zur Versteigerung gelangen 4 Ochsen im Werte von 1360 Rubl., welche bei dem Besitzer des genannten Gutes Bronislaus Schweitzer im Wege der Zwangsvollstreckung: 2 Urteile des gewesenen russischen Bezirksgerichts in Warschau zur Deckung einer Schuld an den Gläubiger Henryk Ginsberg im Betrage von 1315 Rubl. 40 Kop., gepfändet sind.

Minsk-Mazowiecki, den 6. Dezember 1916.

Der Gerichtsvollzieher I. Bezirks
beim Kaiserlich-Deutschen Bezirksgericht
in Minsk-Mazowiecki
B L A N K.

Dnia 29 Grudnia r. b. w Piątek o godzinie 11 przed południem w majątku Kuflew odbędzie się licytacja.

Do publicznej sprzedaży wystawione 4 woły, ocenione na 1360 rub., zajęte u właściciela tego majątku Bronisława Szwejcer, w celu przymusowego wyegzekwowania 1315 rub. 40 kop. z kosztami na rzecz Henryka Ginsberga, z 2-ch nakazów wykonawczych b. rosyjskiego Sądu Okręgowego w Warszawie.

Mińsk Mazowiecki, d. 6 Grudnia 1916 r.

Komornik I Obwodu
przy Cesarsko-Niemieckim Sądzie Okręgowym
w Mińsku-Mazowieckim
B L A N K.

Fahndungsausschreiben.

308.

Poszukiwanie.

Ich ersuche um Festnahme des Juden Pinkus Milgrom, 24 Jahre alt, Händler aus Sokolow, der zur Zeit ohne festen Wohnsitz umherzieht und an mehreren Pferde- und Viehdiebstählen beteiligt gewesen ist. St. 824. 16.

Sokolow, den 4. November 1916.

Der Kaiserl. Staatsanwalt.

Upraszam o aresztowanie żyda Pinkusa Milgroma, lat 24, handlarza z Sokołowa, który obecnie włóczy się bez stałego siedliska i w kilku kradzieżach koni i bydła brał udział. St. 824. 16.

Sokołów, d. 4. Listopada 1916.

Prokurator.

Deutsches KONZERT niemiecki

in der russischen Kirche (Foksalnastr.)

zu MINSK-MAZOWIECKI

am 17. Dezember 1916, nachmittags 2 Uhr,

ausgeführt von

Frl. TOLKSDORF (Sopran), Herrn WISSE (Violine),
einem Damentertzett und einem Männerchor.

— Leitung: —

Landsturmann Schaff, 1. Komp. Landsberg
(Gesang und Harmonium).

w cerkwi rossyjskiej (ul. Foksalna)

w MIŃSKU MAZOWIECKIM

w dniu 17 Grudnia 1916 r. o 2 godz. po poł.,

w wykonaniu

p. TOLKSDORF (sopran), p. WISSE (skrzypce),
tercetu damskiego i chóru męskiego.

— Dyrekcja: —

landsturmnista Schaff, 1 komp. Landsberg
(śpiew i harmonium).

VORTRAGSFOLGE.

- 1) Melodie (Harmonium) . . Carl Sattler.
- 2) Andante religiosa
(Violinsolo) . . . Georg Zimmer.
- 3) Engelterzett aus dem Elias F. Mendelssohn.
- 4) Herr, den ich tief im Herzen
trage (Baritonsolo) . Ferd. Hiller.
- 5) Ave Maria (Sopran, Viol.
u. Harm.) Bach-Gounod.
- 6) Die Himmel rühmen (Chor) L. v. Beethoven.
- 7) Tochter Zion (Terzett) . . G. F. Händel.
- 8) Hirtenmusik (Harmonium) Joh. Seb. Bach.
- 9) Weihnachtslied (Baritonsolo) Alb. Becker.
- 10) Wiegenlied der Hirten —
(Sopransolo) . . . H. Reimann.
- 11) Es ist ein Ros' entsprungen
(Chor) Praetorius.
- 12) Träumerei (Violinsolo) . . Schumann.
- 13) Wir treten zum Beten . . Adrian Valerius.

PROGRAM.

- 1) Melodje (harmonium) . . Karol Sattler.
- 2) Andante religiosa
(skrzypce) Jerzy Zimmer.
- 3) Tercet aniołów z Eljasza . F. Mendelsohn.
- 4) Panie, którego głęboko w sercu
noszę (baryton solo) Ferd. Hiller.
- 5) Ave Maria (sopran, skrzyp.
i harm.) Bach-Gounod.
- 6) Sława Niebiosom (chór) . L. Beethoven.
- 7) Córa Syonu (tercet) . . . G. F. Händel.
- 8) Muzyka pastusza (harmon.) Joh. Seb. Bach.
- 9) Pieśń Bożego Narodzenia
(baryton solo) . . Alb. Becker.
- 10) Kołysanka pastuszków
(sopran solo) . . . H. Reimann.
- 11) Zakwitła róża (chór) . . Praetorius.
- 12) Marzenia (skrzypce solo) . Schumann.
- 13) Przystępujemy do modlitwy Adrian Valerius.

Das landwirtschaftl. Syndikat in Warschau

FILIALE in MIŃSK-MAZOWIECKI,

KAUFT

Rebhühner
u. Hasen.

Syndykat Rolniczy Warszawski

FILJA w MIŃSKU-MAZOWIECKIM.

KUPUJE

Kuropatwy
i Zające.

Das landwirtschaftl. Syndikat in Warschau

FILIALE in MINSK-MAZOWIECKI,

KAUFT

in jeder Menge nach Proben

SAMEN

von Klee, Lupine,
Seradelle, Wicke, Hackfrüchten,
Futter u. Grassamen.

Syndykat Rolniczy Warszawski

FILJA w MIŃSKU-MAZOWIECKIM.

KUPUJE

w każdej ilości na zasadzie prób

NASIONA

Koniczyn, Łubinów,
Seradeli, Wyki, Okopowych,
Pastewnych i Traw.

Die DRUCKEREI DRUKARNIA

„N. LEWITA”

in MINSK MAZOWIECKI

neben dem Flusse,

Warschauerstr. 23,

liefert sämtliche Druckereiarbeiten für
Behörden, Kanzleien und Gemeinden.

w MIŃSKU MAZOWIECKIM

przy rzece,

ul. Warszawska 23,

dostarcza wszelkie roboty drukarskie
dla kancelarji i urzędów gmin.